

DANIEL MORRIS

Chicago, IL | Los Angeles, CA

773 218 2520

dan@lostforword.com

EXPERIENCE

Lost for Word Creative Development & Translation Services

Los Angeles, CA

Director, Subtitling Operations

July 2023-present

Subtitling Manager

February 2023-July 2023

Translator / Editor (Norwegian to English, Swedish to English)

December 2022-present

- Launching a subtitling service and developing standards and procedures for captioning, subtitling and generating dubbing scripts for Scandinavian film and television productions.
- Strategic planning to anticipate industry trends, client needs, and technological developments, and to identify cultural partnership opportunities.
- Translating feature film & television scripts and subtitles from Scandinavian languages into English.
- Copyediting feature & series scripts and subtitles translated from Scandinavian languages into English, as well as other materials, including pitch decks and production notes for Scandinavian producers and entertainment studios.
- Maintaining maximum coherence in English and maximum fidelity to the tone and meaning of the source texts.

Deluxe Media, Inc.

Burbank, CA

Translator, Subtitles and Dubbing Scripts / Quality Assurance Editor (Spanish to English)

January 2023-present

- Translating, editing and timing subtitles for major studio streaming series from Latin America and Spain.

The Record Parlour

Los Angeles, CA

Senior Store Associate

May 2022-April 2023

- Curating and hosting twice-daily, live video auctions of secondhand vinyl records via a specialized auction app.
- Processing and ensuring the on-time shipment of items sold via e-commerce platforms.

Motion Picture Association (MPA)

Sherman Oaks, CA

Analyst, Worldwide Research

September 2013-May 2022

- Managed qualitative and quantitative data analysis related to film, television and streaming production and distribution, drawn from government agencies, third-party data vendors and MPA member studios.
- Modeled the economic impact of the film, television and streaming industry, comprising more than 110,000 businesses in the US, generating over two million jobs and more than \$190 billion in wages annually.
- Led a team to produce annual high-level reports on the state of the industry in each US State, including data summaries for the Communications department for use in maps and infographics on the MPA website.
- Built and managed a reporting system to provide quarterly release date and on-location production reports for use by regional MPA offices and partners covering EMEA, Asia Pacific, Latin America and Canada.
- Wrote requests for proposals, evaluated bids and tracked progress on MPA-sponsored third-party research.
- Edited and tested survey instruments for global piracy market studies and reviewed verbatim responses for coding accuracy in multiple languages including Spanish, Portuguese and Russian.
- Developed and documented data collection and analysis procedures to improve accuracy, efficiency and security.

Darrell Survey Company

Los Angeles, CA

Analyst, International Market Research

October 2012-August 2013

Editor & Copywriter, International Market Research

February 2016-September 2020

- Managed consumer research and analysis of global sports equipment purchasing trends.
- Designed surveys for use in interviews with thousands of consumer golfers worldwide.
- Coded and analyzed survey data from the US, Japan, China, South Korea, Southeast Asia and Australia.
- Created region-specific market reports, supplemental summaries, data files, PowerPoint presentations and other materials tailored to client needs and specifications for delivery to major golf equipment brands.

Shallman Communications

Campaign Organizer

Los Angeles, CA
October 2012-January 2013

- Served as deputy to the Campaign Manager of a successful Los Angeles City Council campaign, winning outright with more than 60% of the vote in a district representing more than 250,000 people.
- Drafted press releases, fundraising appeals and other campaign communications.
- Planned events and participated in strategy, fundraising, and policy meetings.
- Assisted on Los Angeles Unified Board of Education campaigns, locating records pertaining to various candidates.

National Opinion Research Center (NORC)

Graduate Research Assistant

Chicago, IL
May 2010-August 2012

- Gathered, coded and analyzed data for the National Survey of Early Care and Education (NSECE), a survey of households and childcare providers, commissioned by the US Department of Health and Human Services.
- Coded data for the National Longitudinal Survey of Youth 1997 (NLSY97), a long-term study of nearly 9,000 individuals born between 1980 and 1984.

Reckless Records

Retail Manager

Chicago, IL
January 2005-September 2011**Old Town School of Folk Music**

Customer Service Manager

Marketing, Programming & Development Assistant

Chicago, IL
May 2003-November 2007
June 1999-September 2002**INDEPENDENT CONSULTING****Translation & Translation Editing**

GoGlobal Consulting, Eugene, OR (Ukrainian to English)

November 2022-present**International Market Research Analysis, Copywriting & Editing**

Euromonitor International, Chicago, IL

May 2005-November 2005**Social Media Strategy**

Collins / Bay Island Securities, Newport Beach, CA

April 2012-June 2012**EDUCATION****The University of Chicago**, Harris School of Public Policy**MPP, Public Policy**

Chicago, IL

June 2011**Columbia University**, Columbia College**BA, Archaeology**

New York, NY

May 2003**SKILLS**LANGUAGES:

Fluent Spanish

Advanced written proficiency in Portuguese and Scandinavian languages

High intermediate written proficiency in French, Italian, Hungarian and Finnish

Intermediate written proficiency in German, Dutch, Russian and Ukrainian

TECHNICAL SKILLS

Excel, PowerPoint, Adobe Premiere Pro, Power BI, SharePoint, Tableau, CAT tools, GIS, Access, STATA, R, SQL, Python, Comscore, BLS, IHS Markit, Gracenote Studio System, Variety Insight, Nielsen

INTERESTS

Film & filmmaking, languages & linguistics, music, art history & archaeology, cooking & baking, baseball